

# Editorial

«Wer zu spät kommt, den bestraft das Leben». Beinahe wären wir zu spät gekommen. Die Abstimmung vom 10. Juni ging gerade noch einmal gut.

Nun gilt es rasch einem Trend entgegenzuwirken, der nicht nur in der Armee, sondern auch in anderen Lebensbereichen Einzug hält: dem schleichenden Zerfall von Werten und der inneren Aushöhlung von Institutionen. Wartezeiten und Ungewissheit können auch bis zu den Kaderpositionen zum Verlust von Engagement führen. Hier gilt es rasch entgegenzuwirken. Es geht nicht darum, alles innerhalb weniger Monate auf den Kopf zu stellen, nein es geht darum klare Linien in allen Truppengattungen der Armee XXI aufzuzeigen und damit die persönliche Planung jedes Kadermitgliedes zu sichern.

Dass die Kadermitglieder nach wie vor hoch motiviert sind, das zeigt auch die folgende Schwerpunktsnummer auf. Die Organisatoren des Symposiums «Bergen – Retten – Ueberleben sicherstellen» vom 6. April 2001 und all die Referenten stehen für eine gute Medizin schon ab Unfallplatz ein. Ihr Anliegen vertreten sie alle mit überdurchschnittlichem Einsatz. Genau diese Motivation gilt es durch eine umsichtige Planung der Armee XXI zu nutzen.

Es ist auch immer wieder eine Freude, wenn ausländische Autoren hier mitwirken.

Gerade ihre Einsatzerfahrung hilft uns in der Ausbildungsgestaltung.

Und noch etwas. Medizin ist nie losgelöst von rechtlichen Aspekten. In Zukunft müssen wir uns im heiklen Umfeld vermehrt auch als Mediziner mit Rechtsfragen auseinandersetzen. Tun wir es nicht, können wir schnell für begangene Unterlassungen zur Verantwortung gezogen werden. Ein Artikel zeigt uns, wie schnell wir in rechtliche Schwierigkeiten geraten können, wenn wir bei der Vorbereitung nicht daran denken.

Ich will Ihnen keine Angst einjagen, nein, ich will Sie nur für diese spezielle Problematik sensibilisieren. Sicher haben wir Gelegenheit, diese Diskussion am Blauen Tag in Luzern weiterzuführen. Gute Lektüre.

Major H. Battaglia

«Rien ne sert de courir, il faut partir à point». Il s'en est fallu de peu! La votation du 10 juin a failli mal tourner. Nous devons dès à présent lutter contre une tendance qui sévit non seulement dans l'armée, mais également dans d'autres communautés: l'effondrement sournois des valeurs et l'affaiblissement intrinsèque des institutions. L'attente et l'incertitude peuvent mettre à mal l'engagement des personnels, cadres compris. Une action rapide s'impose. Il ne s'agit pas de tout changer en quelques mois, mais de définir des lignes claires pour l'ensemble des troupes de l'armée XXI, afin de garantir le respect des plannings personnels des cadres. Comme l'attestent les articles de ce numéro, leur motivation demeure toutefois intacte. Les organisateurs du symposium «Sauvetage – secours – survie», qui s'est tenu le 06 avril 2001, ainsi que tous les intervenants préconisent une médecine de qualité sur les lieux mêmes de l'accident. Ils défendent tous leur position avec un engagement exceptionnel. Seule une mise en place intelligente de l'armée XXI permettra d'exploiter cette motivation.

Nous sommes toujours heureux d'accueillir des rédacteurs étrangers au sein de notre équipe.

Leur expérience du terrain constitue une aide précieuse pour l'élaboration des formations.

Rappelons également que la médecine comporte toujours des aspects juridiques. Ainsi, en tant que médecins, dans un environnement difficile, serons-nous de plus en plus souvent confrontés à des questions de ce type. Si nous nous dérobons, notre responsabilité pourrait être rapidement mise en cause pour manquements. Un article nous montre notamment la rapidité avec laquelle nous pouvons nous attirer des problèmes si nous ne tenons pas compte de ces aspects dans la phase préparatoire.

Mon but n'est pas de vous faire peur, mais seulement de vous sensibiliser à ce problème particulier. Nous aurons sûrement l'occasion de poursuivre cette discussion lors de la Journée Bleue à Lucerne.

Bonne lecture!

Major H. Battaglia



Major  
Hugo Battaglia

## Impressum

Offizielles  
Publikationsorgan der  
Schweizerischen Gesellschaft  
der Offiziere der  
Sanitätstruppen (SGOS)

Organe de publication  
officiel de la  
Société suisse des officiers des  
troupes sanitaires (SSOTS)

Organo di pubblicazione  
ufficiale della  
Società svizzera degli ufficiali  
delle truppe sanitarie (SSUTS)

78. Jahrgang / Nr. 3/2001

Herausgeber:  
Schweizerischen Gesellschaft  
der Offiziere der  
Sanitätstruppen (SGOS)

Chefredaktor:  
Major Hugo Battaglia  
c/o SUVA  
Löwenplatz 1  
CH-6002 Luzern

Redaktion:  
Oberstlt  
Sergei Bankoul, Bern

Oberst  
Giovanni Bass, Zürich  
Hptm RKD  
Dorothee Bürgi, Zürich

Oberst  
Dietegen Guggenbühl,  
Allschwil

Hptm  
Maurizio Caporali, Locarno

Maj  
Lorenz Richner, Bern

Oberst  
Edouard H. Viollier, Basel

Anzeigenverkauf,  
Redaktionssekretariat,  
Produktion, Vertrieb:

LABOLIFE-  
Verlagsgemeinschaft,  
c/o DEGRA AG  
Postfach 415  
CH-6343 Rotkreuz  
Tel. 041-790 48 60  
Fax 041-790 53 23

Mitgliedschaft, Adressen,  
Mutationen:

Huber + Co. AG  
Abonnenten Zeitschriften  
Postfach  
8501 Frauenfeld  
Tel. 052-723 57 93  
Fax 052-721 44 10  
e-mail: edv.aszm@huber.ch

Verkaufspreis:  
Jahresabonnement  
Fr. 58.- (Ausland Sfr. 75.-)

Auflage:  
1680 Exemplare

Erscheinungsdatum:  
4 mal jährlich

ISSN 0377-8347

## Inhaltsverzeichnis

Internationales Symposium: Bergen – Retten – Sanitätshilfstelle; R. Stieger	65
Emergency Surgery in an Austere Environment; J. E. Foianini, J. M. Bruce	67
Medical Operations in Kosovo; G. N. Appenzeller	69
Indikationen für den Rettungshelikoptertransport von Verletzten und Kranken; C. Höfliger	71
Rettungskonzept Kanton St. Gallen: Einsatz von Notärzten und Notfallärzten; F. Jung	75
Cours International pour Jeunes Médecins Militaires (CIJMM); Th. Syburra	76
Ärztmangel in der Armee und Einhaltung der Sicherheitsvorschriften für das Schiessen mit Munition oder Simulatoren; A. P. Rees	81